

EPISTOLA A DOUA CĂTRE CORINTENI

Salut introdactiv

1 *1 Cor. 1.1.
Ef. 1.1.
2 Tim. 1.1.
**Filip. 1.1.
Col. 1.2.
2 *Rom. 1.7.
1 Cor. 1.3.
1 Tes. 1.1.
2 Tes. 1.2.
Filim. 3.

Mângâierile apostolului

3 *Ef. 1.3.
1 Pet. 1.3.

5 *Fap. 9.4.
Cap. 4.10.
Col. 1.24.

6 *Cap. 4.11.

7 *Rom. 8.17.
2 Tim. 2.12.

8 *Fap. 19.23.
1 Cor. 15.32;
16.9.

9 *Ier. 17.5,7.

10 *2 Pet. 2.9.

1 Pavel, apostol* al lui Isus Hristos prin voia lui Dumnezeu, și fratele Timotei, către adunarea lui Dumnezeu care este în Corint, împreună** cu toți sfinții care sunt în toată Ahaia: Har* vouă și pace de la Dumnezeu Tatăl nostru și de la Domnul Isus Hristos!

3 Binecuvântat* fie Dumnezeu și Tatăl Domnului nostru Isus Hristos, Părintele îndurărilor și Dumnezeu oricărei mângâieri^a,

4 Cel care ne mângâie în orice necaz al nostru, pentru ca noi să-i putem mângâia pe cei care se află în orice necaz, prin mângâierea cu care noi înșine suntem mângâiați

5 de Dumnezeu. Pentru că, după cum prisosesc suferințele* lui Hristos^b față de noi, tot așa, prin Hristos^c, prisosește și mângâierea

6 noastră. Dar, fie că suntem în necaz, aceasta este pentru mângâierea și mântuirea voastră, lucrute în răbdarea acelorași suferințe* pe

7 care le suferim și noi (și speranța noastră pentru voi este sigură)^d; fie că suntem mângâiați, este pentru mângâierea și mântuirea voastră, știind că, după cum* sunteți părtași ai suferințelor, tot

8 așa și ai mângâierii. Pentru că nu dorim, fraților, să fiți în necunoștință despre necazul* nostru pe care l-am avut în Asia, că am fost apăsați peste măsură de mult, peste puterea noastră, până la dez-

9 nădejdea chiar de a mai trăi. Dar noi aveam sentința morții în noi înșine, ca să nu* ne încredem în noi înșine, ci în Dumnezeu care în-

10 viază morții, care* ne-a scăpat și

ne scapă din așa mare primejdie de moarte, în care ne încredem că ne va mai scăpa încă, lucrând* și voi împreună pentru noi, prin cerere, încât darul** de har pentru noi prin multe persoane^e să facă să fie aduse mulțumirile multora pentru noi.

12 Pentru că lauda noastră este aceasta: mărturia conștiinței noastre, că ne-am purtat în lume, și mai ales față de voi, în simplitate^f și sinceritate^g de la Dumnezeu (nu** în înțelepciune firească^h, ci în harul lui Dumnezeu).

13 Pentru că nu vă scriem altele decât cele ce bine știțiⁱ și recunoașteți; și sper că veți^j recu-

14 noaște până la sfârșit, cum ne-ați și recunoscut în parte, că* noi suntem lauda voastră, după cum și voi** sunteți a noastră, în ziua

15 Domnului^k Isus. Și cu această încredere voiam* să vin mai întâi la voi, ca să aveți o** a doua fa-

16 voare; și să trec pe la voi în drum spre Macedonia și din nou* din Macedonia să vin la voi și să fiu condus de voi spre Iudeea.

17 Aceasta deci voind, oare m-am purtat eu ușuratic? Sau, ce hotărâsc, hotărâsc potrivit firii^l*, ca să fie în mine „da“, da și „nu“, nu?

18 Dar credincios este Dumnezeu că, față de voi, cuvântul nostru nu

19 este^m da și nu. Pentru că Fiul* lui Dumnezeu, Isus Hristos, Cel predicat de noi între voi (prin mine și Silvan și Timotei) nu a fost da și nu, ci** în El este da.

20 Pentru că*, oricâte promisiuni ale lui Dumnezeu ar fi, în El este da-ul și în El Amin-ul, pentru gloria lui Dumnezeu prin noiⁿ.

11 *Rom. 15.30
Filip. 1.19.
Filim. 22.
**Cap. 4.15.

Mărturia apostolului

12 *Cap. 2.17;
4.2.
**1 Cor. 2.4;
2.13.

14 *Cap. 5.12.
**Filip. 2.16;
4.1.
1 Tes. 2.19;
2.20.

15 *1 Cor. 4.19
**Rom. 1.11

16 *1 Cor. 16.5;
16.6.

17 *Cap. 10.2.

19 *Mc. 1.1.
Lc. 1.35.
Fap. 9.20.
**Ev. 13.8.

20 *Rom. 15.8;
15.9.

^a Sau „încurajări“, în acest verset și în următoarele ^b Lit. „Hristosului“, vezi adn. de la Matei 2.4
^c Unele ms. „prin Hristosul“ ^d Unele ms. inserează cuvintele din paranteză înaintea cuvântului „știind“ din v. 7; alte ms. pun cuvintele „fie că suntem mângâiați, este pentru mângâierea și mântuirea voastră“ în v. 6, înainte de „lucrate“ ^e Lit. „fețe“ ^f Sau „sfințenie“ ^g Sau „curăție“ ^h Lit. „carnală“
ⁱ Sau „citiți“ ^j Unele ms. ad. „și“ ^k Unele ms. ad. „nostru“ ^l Lit. „carnii“ ^m Unele ms. „nu era“
ⁿ Sau „înaintea lui Dumnezeu, pentru glorie, prin noi“

<p>21 *1 Ioan 2.20; 2.27. 22 *Ef. 1.13; 4.30 2 Tim. 2.19. Apoc. 2.17. **Ef. 1.14. 23 *Rom. 1.9. Cap. 11.31. Gal. 1.20. Filip. 1.8. **1 Cor. 4.21. Cap. 2.3; 12.20; 13.2.10 24 *1 Cor. 3.5. 1 Pet. 5.3. **Rom. 11.20 1 Cor. 15.1.</p>	<p>21 Iar Cel care ne întărește împreună cu voi în^a Hristos și ne-a* uns 22 <i>este</i> Dumnezeu, care ne-a* și pecetluit și a** pus arvuna Duhului în inimile noastre. 23 Dar chem* pe Dumnezeu ca martor pentru^b sufletul meu, că** pentru a vă cruța n-am venit încă 24 la Corint. Nu că* stăpânim peste credința voastră, ci suntem împreună-lucrători la bucuria voastră: pentru că voi stați prin** credință. 2 Dar am judecat aceasta în mine însumi, să* nu vin din nou 2 la voi cu întristare. Pentru că, dacă eu vă întristez, și cine este^c cel care mă și înveselește, dacă nu cel 3 întristat de mine? Și vă scriu^d aceasta, ca la venirea <i>mea</i> să nu am întristare din partea aceloră de la care trebuia să am bucurie, încrezându-mă* în voi toți, că bucuria mea este a voastră, a tuturor. 4 Pentru că din mult necaz și cu strângere de inimă v-am scris, cu multe lacrimi, nu* ca să fiți întristați, ci ca să cunoașteți dragostea pe care o am cu prisosință pentru voi. 5 Dar dacă* cineva a adus întristare, nu** pe mine m-a întristat, ci în parte (ca să nu vă împovărez) pe voi toți. <i>Este</i> destul pentru unul ca acesta pedeapsa acea care <i>i s-a dat</i> de* către cei mai 7 mulți; încât*, dimpotrivă, <i>este</i> mai bine să iertați și să mângâiați, ca nu cumva unul ca acesta să fie copleșit de prea multă întristare. De aceea, vă îndemn să-i arătați dragoste. Pentru că de aceea am și scris, ca să cunosc, punându-vă la încercare, dacă sunteți* 10 ascultători în toate. Iar cui iertați voi ceva, <i>iert</i> și eu; pentru că și eu, ce am iertat^e, dacă am iertat^e ceva^f, <i>este</i> pentru voi, în fața</p>	<p>11 lui Hristos, ca să nu dăm câștig lui Satan asupra noastră; pentru că nu suntem necunoscători ai planurilor^g lui. 12 Iar când am venit* la Troa pentru Evanghelia lui Hristos, și o ușă** îmi era deschisă în 13 Domnul, n-am* avut odihnă în duhul meu, negăsind pe Tit, fratele meu; ci, luându-mi rămas bun de la ei, am plecat în Macedonia. Dar mulțumiri <i>fie aduse</i> lui Dumnezeu, care întotdeauna conduce la victorie în Hristos și descoperă prin noi în orice loc parfumul* cunoștinței Lui. 15 Pentru că noi suntem o mireasmă a lui Hristos către Dumnezeu, printre^h* cei mântuiți și 16 printre^{h**}* cei care pier: unora*, un parfum de moarte pentru moarte; iar altora, un parfum de viață pentru viață; și cine** este 17 suficient pentru acestea? Pentru că noi nu stricăm*, ca cei mulți, Cuvântul lui Dumnezeu, ci vorbim ca din curăție, ca din Dumnezeu, înaintea lui Dumnezeu, în Hristos. 3 Începem* din nou să ne recomandăm singuri? Sauⁱ avem nevoie, ca unii, de scrisori** de recomandare către voi sau^j de 2 la voi? Voi* sunteți epistola noastră, scrisă în inimile noastre, cunoscută și citită^k de toți oamenii, fiind arătați că sunteți epistolă a lui Hristos, alcătuită prin slujba noastră, scrisă* nu cu cerneală, ci cu Duhul^l Dumnezeului <i>celui</i> viu; nu pe** table de piatră, ci pe[†] table de carne, 4 ale inimii. Și avem o astfel de încredere, prin Hristos, către 5 Dumnezeu: nu* că suntem capabili prin noi înșine să gândim un lucru ca <i>venind</i> de la noi înșine, ci</p>	<p>Parfumul credinței 12 *Fap. 16.8; 20.6. **1 Cor. 16.9 13 *Cap. 7.5.6. 14 *Cânt. 1.3. 15 *1 Cor. 1.18. **Cap. 4.3. 16 *Lc. 2.34. Ioan 9.39. 1 Pet. 2.7,8. **1 Cor. 15.10 Cap. 3.5.6. 17 *Cap. 4.2; 11.13. 2 Pet. 2.3. Credincioșii, epistolă apostolică 1 *Cap. 5.12; 10.8,12; 12.11 **Fap. 18.27 2 *1 Cor. 9.2. 3 *1 Cor. 3.5. **Ex. 24.12; 34.1. †Ps. 40.8. Ier. 31.33. Ezec. 11.19; 36.26. Ev. 8.10. 5 *Ioan 15.5. Cap. 2.16.</p>
--	--	--	--

^a Lit. „spre“, „ne leagă strâns de“ ^b Lit. „asupra“ ^c Unele ms. omit
^d Unele ms. „am scris“ ^e Gr. verbul indică o acțiune trecută care continuă în prezent ^f Unele ms. „pentru că și eu, dacă am iertat ceva, cui i-am iertat“
^g Sau „gândurilor“ ^h Lit. „în“, „între“ ⁱ Unele ms. „Numai dacă nu“
^j Unele ms. ad. „de recomandare“ ^k Sau „bine cunoscută“ ^l Lit. nearticulat

<p>5 **Filip. 2.13. 6 *1 Cor. 3.5; 15.10. Cap. 5.18. Ef. 3.7. Col. 1.25,29. 1Tim.1.11,12 2 Tim. 1.11. **Jer. 31.31. Mt. 26.28. Ev. 8.6,8. †Rom. 2.27; 2.29; 7.6. ††Rom. 3.20; 4.15; 7.9-11. Gal. 3.10. *†Ioan 6.63. Rom. 8.2. 7 *Rom. 7.10. **Ex. 34.1; 34.28. Deut. 10.1. †Ex. 34.29; 34.30,35. 8 *Gal. 3.5. 9 *Rom. 1.17; 3.21.</p>	<p>destoinicia** noastră <i>este</i> de la 6 Dumnezeu, care ne-a și făcut ca- pabili, <i>ca</i> slujitori* ai unui** nou^a legământ; nu ai literei†, ci ai Duhului; pentru că litera†† omoa- 7 ră, dar*† Duhul dă viață. (Dar dacă slujba* morții, săpată** în litere pe pietre, a fost adusă^b cu glorie, încât† fiii lui Israel nu-și puteau aținti privirea la fața lui Moise, datorită gloriei feței lui, <i>glorie</i> care urma să fie desfiin- 8 țată, cu atât mai mult slujba* Duhului va dăinui în glorie! 9 Pentru că, dacă slujba condam- nării <i>a avut</i> glorie, cu atât mai mult prisosește în glorie slujba* 10 dreptății! Pentru că și ceea ce a fost glorificat^c n-a fost glorificat în această privință, datorită glo- 11 riei care <i>o</i> întrece cu mult. Pentru că, dacă ceea ce urma să încete- <i>ze a fost introdus</i> cu glorie, cu atât mai mult ceea ce rămâne <i>dăinuie</i> 12 în glorie! Având deci o astfel de speranță, ne* folosim de multă 13 îndrăzneală, și nu cum* își punea Moise un văl pe față, pentru ca fiii lui Israel să nu-și ațintească pri- virea la sfârșitul a ceva <i>ce urma să</i> 14 <i>fie</i> desființat**. Dar gândurile lor au* fost împietrite, pentru că, până astăzi, la citirea vechiului legământ, același văl rămâne ne- 15 ridicat, pentru că el este^d desființat 16 în Hristos; dar până astăzi, când Moise este citit, vălul stă pe inima 17 lor. Dar, când* se vor întoarce la 18 Domnul, vălul va fi înlăturat**.) Și Domnul* este Duhul, iar unde <i>este</i> 18 Duhul Domnului, <i>este</i> libertate. Iar noi toți, privind ca* într-o oglindă, cu fața descoperită, gloria** Dom- nului, suntem† transformați în ace- lași chip, din glorie spre glorie, în- tocmai ca de la Duhul Domnului^f.</p>	<p>2 rare*, nu cădem de oboseală^g. Ci am respins cele ascunse ale ruși- nii, neumblând în înșelăciune, nici stricând* Cuvântul lui Dum- nezeu, ci**, prin arătarea adevă- rului, recomandându-ne† pe noi înșine către orice conștiință ome- nească, înaintea lui Dumnezeu. 3 Iar dacă și Evanghelia noastră este acoperită^h*, este acoperită^h 4 pentruⁱ cei care pier^l, în care dumnezeul* veacului acestuia a orbit** gândurile necredincio- șilor, ca lumina Evangheliei glo- riei lui Hristos, care† este chipul lui Dumnezeu, să nu strălucească 5 pentru ei^k. Pentru că* noi nu ne predicăm pe noi înșine, ci pe Hris- tos Isus <i>ca</i> Domn, iar pe noi** înșine <i>ca</i> robi ai voștri, pentru Isus. 6 Pentru că Dumnezeu care a spus: „Lumină* să strălucească din întuneric“, El a** strălucit în ini- mile noastre, pentru† <i>a da</i> lumi- na cunoștinței gloriei lui Dumne- zeu peⁱ fața lui Isus^l Hristos.</p>	<p>1 *1 Cor.7.25. 1 Tim. 1.13. 2 *Cap. 2.17. 1 Tes. 2.3,5. **Cap.6.4,7; 7.14. †Cap. 5.11. 3 *1 Cor. 1.18. Cap. 2.15. 2 Tes. 2.10. 4 *Ioan 12.31; 14.30; 16.11 Ef. 6.12. **Cap. 3.14. †Ioan 1.18; 12.45; 14.9. Filip. 2.6. Col. 1.15. Ev. 1.3. 5 *1 Cor. 1.13; 1.23; 10.33. **1Cor. 9.19 Cap. 1.24. 6 *Gen. 1.3. **2 Pet.1.19 †Vers. 4. 1 Pet. 2.9. Comoara în vas de lut 7 *Cap. 5.1. **1 Cor. 2.3. Cap. 12.9. 8 *Cap. 7.5. 9 *Ps. 37.24. 10 *1Cor.15.31. Cap. 1.5.9. Gal. 6.17. Filip. 3.10. **Rom.8.17. 2 Tim. 2.11; 2.12. 1 Pet. 4.13. 11 *Ps. 44.22. Rom. 8.36. 1 Cor. 15.49. 12 *Cap. 13.9. 13 *Rom. 1.12. 2 Pet. 1.1. **Ps.116.10. 14 *Rom. 8.11. 1 Cor. 6.14.</p>
<p>12 *Cap. 7.4. Ef. 6.19. 13 *Ex.34.33,35 **Rom. 10.4. Gal. 3.23,25. 14 *Is. 6.10. Mt. 13.11,14 Ioan 12.40. Fap. 28.26. Rom. 11.7; 11.8,25. Cap. 4.4. 16 *Ex. 34.34. Rom. 11.23; 11.26. **Is. 25.7. 17 *1 Cor.15.45. 18 *1 Cor.13.12. **Cap. 4.4,6. 1 Tim. 1.11. †Rom. 8.29. 1 Cor. 15.49. Col. 3.10.</p>	<p>18 De aceea, având această sluj- bă, după cum ni s-a arătat indu-</p>	<p>7 Dar avem comoara aceasta în vase* de lut, pentru ca** măreția puterii să fie de la Dumnezeu, și 8 nu de la noi: <i>suntem</i> în necaz* de orice <i>fel</i>, dar nu strâmtorați; în 9 încurcătură, dar nu fără ieșire; per- secutați, dar nu părăsiți; trântiți 10 jos*, dar nu nimiciți; purtând* întotdeauna în trup omorârea lui^m Isus, pentru ca** și viața lui Isus să fie arătată în trupul nostru; 11 pentru că noi, cei care trăim, întot- deauna* suntem dați morții dato- rită lui Isus, pentru ca și viața lui Isus să fie arătată în carnea noastră 12 cea muritoare, astfel că în noi* lu- crează moartea, iar în voi viața. 13 Și, având același* duh de credință, după cum este scris: „Am crezut** de aceea am vorbit“, și noi credem, 14 de aceea și vorbim, știind că Cel* care L-a înviat pe Domnul^l Isus ne</p>	

**Slujba
apostolică**

^a Nou calitativ, nu temporal ^b Lit. „introdusă“ ^c Unele ms. ad. „nici“ ^d Unele ms. „neridicat, care este“ ^e Unele ms. ad. „acolo“ ^f Lit. „Domnul Duh“ ^g Sau „nu ne descurajăm“ ^h Lit. „învăluită“
ⁱ Lit. „în“ ^j Sau „cei pierduți“ ^k Unele ms. omit „pentru ei“; sau „să nu îi ilumineze“ ^l Unele ms. omit
^m Unele ms. „Domnului“

<p>15 *1 Cor. 3.21. Cap. 1.6. Col. 1.24. 2 Tim. 2.10. **Cap. 1.11; 8.19; 9.11,12</p>	<p>va învia și pe noi cu^a Isus și <i>ne</i> 15 va înfățișa împreună cu voi. Pentru că toate* <i>sunt</i> pentru voi, pentru ca harul**, prisosind prin cei mai mulți, să facă să prisosească mul- țumirea, spre gloria lui Dumnezeu.</p>	<p>10 că suntem departe de casă^m. Pen- tru că* noi toți trebuie să fim ară- tați înaintea scaunului de judecată al lui Hristos, pentru ca** fiecare să primească cele <i>făcute</i> înⁿ trup, potrivit cu cele ce a făcut, fie bine, fie rău.</p>	<p>10 *Mt. 25.31; 25.32. Rom. 14.10. **Rom. 2.6. Gal. 6.7. Ef. 6.8. Col. 3.24,25. Apoc. 22.12.</p>
<p>16 *Rom. 7.22. Ef. 3.16. Col. 3.10. 1 Pet. 3.4.</p>	<p>16 De aceea, nu cădem de oboseală^b, ci chiar dacă omul nostru cel din afară se trece, totuși cel dinăun- tru* se înnoiește zi de zi. Pentru</p>	<p>11 Cunoscând deci frica* de Dom- nul, îi înduplecăm pe oameni; dar** am fost arătați^o lui Dum- nezeu și de asemenea sper că am fost arătați^o și în conștiințele</p>	<p>Slujba împăcării</p>
<p>17 *Mt. 5.12. Rom. 8.18. 1 Pet. 1.6; 5.10.</p>	<p>17 că necazul nostru ușor* de o clipă^c lucrează pentru noi, mai presus de orice măsură, o greutate eternă</p>	<p>12 voastre. Pentru că^p noi înșine nu* ne recomandăm din nou vouă, ci vă dăm** prilej de laudă pentru noi, ca să-<i>l</i> aveți față de cei care se laudă în înfățișare, și nu în inimă.</p>	<p>11 *Iov 31.23. Ev. 10.31. Iuda 23. **Cap. 4.2.</p>
<p>18 *Rom. 8.24. Cap. 5.7. Ev. 11.1.</p>	<p>18 de glorie, noi privind^{d*} nu la cele văzute, ci la cele nevăzute; pentru că cele văzute <i>sunt</i> trecătoare, dar cele nevăzute <i>sunt</i> eterne.</p>	<p>13 Pentru că, dacă* ne-am ieșit din fire, <i>este</i> pentru Dumnezeu; sau, dacă suntem întregi la minte, <i>este</i></p>	<p>12 *Cap. 3.1. **Cap. 1.14.</p>
<p>O zidire nouă</p>	<p>5 Pentru că știm că, dacă ar fi desfăcută casa* noastră pămân- tească a cortului <i>acestuia</i>, avem</p>	<p>14 pentru voi. Pentru că dragostea lui Hristos ne constrânge, <i>noi</i> jude- când aceasta: că, dacă^g Unul a mu- rit* pentru toți, toți deci au mu-</p>	<p>13 *Cap. 11.1; 11.16,17; 12.6,11.</p>
<p>1 *Iov 4.19. Cap. 4.7. 2 Pet. 1.13; 1.14.</p>	<p>o clădire de la Dumnezeu, o casă nefăcută de mâini, eternă, în ce- ruri. Pentru că, în adevăr, gemem*</p>	<p>15 rit^q; și El a murit pentru toți, pen- tru ca* cei care trăiesc să nu mai trăiască pentru ei înșiși, ci pentru Cel care pentru ei a murit și a înviat.</p>	<p>14 *Rom. 5.15.</p>
<p>2 *Rom. 8.23.</p>	<p>în acesta, dorind <i>fierbinte</i> să fim îmbrăcați cu locuința noastră cea din cer, dacă, în adevăr, când vom</p>	<p>16 Astfel încât* noi, de acum, nu cu- noaștem pe nimeni potrivit cărnii; și chiar dacă L-am cunoscut pe Hristos potrivit cărnii, totuși** acum nu-L mai cunoaștem <i>astfel</i>.</p>	<p>15 *Rom. 6.11; 6.12; 14.7,8. 1 Cor. 6.19. Gal. 2.20. 1 Tes. 5.10. 1 Pet. 4.2.</p>
<p>3 *Apoc. 3.18; 16.15.</p>	<p>fi și îmbrăcați*, nu vom fi găsiți</p>	<p>17 Încât, dacă <i>este</i>* cineva în Hris- tos, <i>este</i>** o creație nouă; cele[†] vechi s-au dus; iată, toate s-au</p>	<p>16 *Mt. 12.50. Ioan 15.14. Gal. 5.6. Filip. 3.7,8. Col. 3.11. **Ioan 6.63.</p>
<p>4 *1 Cor. 15.53; 15.54.</p>	<p>4 dezbrăcați^e. Pentru că, în adevăr, noi, care suntem în cort, gemem împovărați, pentru că nu dorim să</p>	<p>18 făcut noi. Și toate <i>sunt</i> de la Dum- nezeul^r care* ne-a împăcat cu Sine prin Isus^g Hristos și ne-a dat</p>	<p>17 *Mt. 12.50. Ioan 15.14. Gal. 5.6. Filip. 3.7,8. Col. 3.11. **Ioan 6.63.</p>
<p>5 *Is. 29.23. Ef. 2.10. **Rom. 8.23. Cap. 1.22. Ef. 1.14; 4.30</p>	<p>5 înghițit de viață. Și Cel* care ne-a făcut chiar pentru aceasta <i>este</i> Dumnezeu, care ne-a** și^g</p>	<p>19 slujba împăcării: anume că Dum- nezeu* era în Hristos, împăcând lumea cu Sine, nesocotindu-le greșelile lor și punând în noi</p>	<p>18 *Rom. 8.9; 16.7. Gal. 5.6. **Gal. 6.15. †Is. 43.18; 43.19; 65.17. Ef. 2.15. Apoc. 21.5.</p>
<p>7 *Rom. 8.24; 8.25. 1 Cor. 13.12. Cap. 4.18. 8 *Filip. 1.23.</p>	<p>6 dat arvuna Duhului. <i>Suntem</i> încrezători deci întotdeauna și știm^h că, fiind acasăⁱ în acest trup,</p>	<p>20 cuvântul împăcării. Suntem deci ambasadori* pentru Hristos; ca și cum** Dumnezeu ar îndemna prin</p>	<p>19 *Rom. 3.24,25 20 *Iov 33.23. Mal. 2.7. Cap. 3.6. Ef. 6.20. **Cap. 6.1.</p>

^a Lit. „prin“ ^b Sau „nu ne descurajăm“ ^c Lit. „ușurința de o clipă a necazului nostru“ ^d Sau „dând atenție“ ^e Lit. „goi“ ^f Unele ms. omit ^g Lit. „știind“, arătând starea ^h Sau „prezenți“ ⁱ Sau „absenți“; lit. „departe de casă“ ^j Sau „să fim absenți din trup și prezenți cu Domnul“ ^k Sau „căutăm“ ^l Sau „fie prezenți, fie absenți“ ^m Lit. „prin“ ⁿ Gr: verbul indică o acțiune trecută cu efect continuu ^o Unele ms. omit „Pentru că“ ^p Sau „muriseră“; nu ca o consecință, ci ca o stare a lor firească, dovedită astfel prin moartea lui Hristos. ^q Sau „ale lui Dumnezeu“

<p>21 *Is. 53.6,9,12 Gal. 3.13. 1 Pet.2.22,24 1 Ioan 3.5. **Rom. 1.17; 5.19; 10.3.</p> <p>Greutățile lucrării apostolului</p> <p>1 *1 Cor. 3.9. **Cap. 5.20. †Ev. 12.15. 2 *Is. 49.8.</p> <p>3 *Rom. 14.13. 1 Cor. 9.12; 10.32.</p> <p>4 *1 Cor. 4.1.</p> <p>5 *Cap. 11.23.</p> <p>7 *Cap. 4.2; 7.14. **1 Cor. 2.4. †Cap. 10.4. Ef. 6.11,13. 2 Tim. 4.7. 8 *Cap. 5.11; 11.6.</p> <p>9 *1 Cor. 4.9. Cap. 1.9; 4.10,11. **Ps. 118.18.</p> <p>11 *Cap. 7.3.</p> <p>12 *Cap. 12.15.</p> <p>13 *1 Cor. 4.14.</p> <p>Credincioșii și necredincioșii</p> <p>14 *Deut. 7.2,3. 1 Cor. 5.9; 7.39. **1Sam.5.2,3 1 Imp. 18.21. 1 Cor. 10.21. Ef. 5.7,11.</p>	<p>noi, <i>vă</i> rugăm, pentru Hristos: 21 Împăcați-vă cu Dumnezeu! ^aPe* Cel care n-a cunoscut păcat, L-a făcut păcat pentru noi, ca** noi să devenim dreptate a lui Dumnezeu în El.</p> <p>6 Și*, lucrând împreună, <i>vă**</i> și îndemnăm să† nu primiți harul 2 lui Dumnezeu în zadar (pentru că <i>El</i> spune: „La* timp potrivit te-am ascultat și într-o zi de mântuire te-am ajutat“. Iată, acum <i>este</i> timpul potrivit; iată, acum <i>este</i> 3 ziua mântuirii): nedând* nici un prilej de poticnire în nimic, pentru 4 ca slujba să nu fie defăimată; ci, în totul, recomandându-ne pe noi înșine ca slujitori* ai lui Dumnezeu, în multă răbdare, în necazuri, 5 în nevoi, în strâmtorări, în* bătăi, în închisori, în tulburări, în osteneți, în vegheri, în posturi, în curăție, în cunoștință, în îndelungă-răbdare, în bunătate, în Duh Sfânt, 7 în dragoste neprefăcută, în* cuvânt al adevărului, în putere** a lui Dumnezeu; prin armele† dreptății, 8 cele din dreapta și din stânga, prin glorie și prin dezonoare, prin vorbire de rău și prin vorbire de bine: ca înșelători, deși adevărați*; 9 ca necunoscuți, deși bine-cunoscuți^b; ca* murind, deși, iată, trăim; ca** pedepsiți, dar nu omorâți; 10 ca întristați^c, dar întotdeauna bucurându-ne; ca săraci, dar îmbogățind pe mulți; ca neavând nimic, dar stăpânind toate.</p> <p>11 Gura noastră este deschisă către voi, corintenilor, inima* noastră este largă. Voi nu sunteți strâmtorați în noi, ci sunteți strâmtorați înăuntrul* vostru.</p> <p>13 Dar, ca răsplată dreaptă (vorbec* ca și copiilor mei), lărgiți-vă și voi!</p> <p>14 Nu* <i>vă</i> înjugați nepotrivit^d cu <i>cei</i> necredincioși; pentru că <i>ce**</i> legătură <i>este</i> între dreptate și</p>	<p>15 <i>are</i> lumina cu întunericul? și ce înțelegere <i>are</i> Hristos cu Belial^f sau ce parte <i>are</i> un credincios cu 16 un necredincios? Și ce înțelegere <i>are</i> templul^g lui Dumnezeu cu idoli? Pentru că voi* sunteți un templu^g al Dumnezeului <i>celui</i> viu, după cum a spus Dumnezeu: „Voi** locui în ei și voi umbla între <i>ei</i>; și voi fi Dumnezeul lor, iar ei vor fi poporul Meu“. 17 De aceea: „Ieșiți* din mijlocul lor și fiți despărțiți^h“, spune Domnul; și „nu atingeți <i>ce este</i> necurat, și 18 Eu <i>vă</i> voi primi; și <i>vă*</i> voi fi Tată și voi Îmi veți fi fii și fiice“, spune Domnul Cel Atotputernic.</p> <p>7 Având deci* aceste promisiuni, preaiubiților, să ne curățim pe noi înșine de orice întinare a cărnii și a duhului, desăvârșind sfințenia în teamă de Dumnezeu.</p> <p>2 Primiți-ne: n-am* nedreptățit pe nimeni, n-am vătămatⁱ pe nimeni, n-am înșelat pe nimeni.</p> <p>3 Nu vorbesc spre condamnare, pentru că am spus deja că sunteți în inimile noastre, spre a muri împreună și a trăi împreună.</p> <p>4 Mare* <i>este</i> îndrăzneala^j mea față de voi, mare lauda mea cu voi; sunt umplut** de mângâiere†, sunt copleșit de bucurie, cu tot 5 necazul nostru. Pentru că, și după ce am venit* noi în Macedonia, carnea noastră n-a avut odihnă, ci <i>am**</i> fost necăjiți în orice <i>fel</i>: din† afară lupte, dinăuntru 6 temeri. Dar Cel* care îi mângâie pe cei smeriți, Dumnezeu, ne-a mângâiat prin venirea lui Tit; 7 și nu numai prin venirea* lui, ci și prin mângâierea cu care a fost mângâiat el la voi, istorisindu-ne dorul vostru, lacrimile voastre, râvna voastră pentru mine, încât m-am bucurat și mai</p>	<p>16 *1 Cor. 3.16; 6.19. Ef. 2.21,22. Ev. 3.6. **Ex. 29.45. Lev. 26.12. Ier. 31.33; 32.38. Ezec. 11.20; 36.28; 37.27. Zah. 8.8; 13.9.</p> <p>17 *Is. 52.11. Cap. 7.1. Apoc.18.4.</p> <p>18 *Ier. 31.1.9. Apoc. 21.7.</p> <p>1 *1 Ioan 3.3.</p> <p>Bucuria lui Pavel</p> <p>2 *Fap. 20.33. Cap. 12.17.</p> <p>4 *Cap. 3.12. **1 Cor. 1.4. Cap. 1.14. †Cap. 1.4. Filip. 2.17. Col. 1.24.</p> <p>5 *Cap. 2.13. **Cap. 4.8. †Deut. 32.25</p> <p>6 *Cap. 1.4.</p> <p>7 *Cap. 2.13.</p>
--	--	--	---

^a Unele ms. ad. „Pentru că“ ^b Sau „recunoscuți“ ^c Sau „îndurerate“
^d Lit. „inegal“, „diferit“ ^e Unele ms. „și“ ^f Unele ms. „Belial“ ^g Gr. „naos“, *templul propriu-zis* ^h Sau „deosebiți“ ⁱ Sau „stricat“ ^j Sau „încrederea“

8 *Cap. 2.4.	8 mult. Pentru* că, și dacă v-am întristat prin epistolă, nu-mi pare rău, chiar dacă mi-a părut rău; pentru că văd că epistola aceea v-a întristat, chiar dacă numai	8 Dar vă facem cunoscut, fraților, harul lui Dumnezeu, cel dat	Dărnicia macedonenilor
9 *2 Sam. 12.13 Mt. 26.75.	9 pentru un timp ^a . Acum mă bucur, nu pentru că ați fost întristați, ci pentru că ați fost întristați* spre pocăință; pentru că ați fost întristați potrivit lui Dumnezeu, pentru ca în nimic să nu fiți păgubiți de noi. Pentru că întristarea potrivit lui Dumnezeu lucrează pocăință spre mântuire, de care nu-ți pare rău; dar* întristarea lumii lucrează moarte. Pentru că, iată, tocmai aceasta, întristarea voastră potrivit lui Dumnezeu, ce sânguință a lucrat în voi! Și ce dezvinovățire, și ce indignare, și ce teamă, și ce dor, și ce râvnă, și ce răzbunare! În toate privityțele ați dovedit că voi înșivă sunteți curați în acest lucru!	2 în adunările Macedoniei: că, în mare încercare de necaz, belșugul bucuriei lor și sărăcia lor lucie* au prisosit spre bogăția dărnicii lor. Pentru că eu mărturisesc că, de bunăvoia lor, după putere și peste	2 *Mc. 12.44.
10 *Pr. 17.22.	10 gubiți de noi. Pentru că întristarea potrivit lui Dumnezeu lucrează pocăință spre mântuire, de care nu-ți pare rău; dar* întristarea lumii lucrează moarte. Pentru că, iată, tocmai aceasta, întristarea voastră potrivit lui Dumnezeu, ce sânguință a lucrat în voi! Și ce dezvinovățire, și ce indignare, și ce teamă, și ce dor, și ce râvnă, și ce răzbunare! În toate privityțele ați dovedit că voi înșivă sunteți curați în acest lucru!	4 putere, ne-au cerut cu multă stăruință harul și comuniunea slujbei* pentru sfinți. Și nu după cum am sperat noi, ci întâi s-au dat pe ei înșiși Domnului și nouă, prin voia	4 *Fap. 11.29; 24.17. Rom. 15.25; 15.26. 1 Cor. 16.1; 16.3,4. Cap. 9.1.
12 *Cap. 2.4.	12 Astfel deci, deși v-am și scris, a fost nu pentru cel care a nedreptățit, nici pentru cel care a fost nedreptățit, ci* pentru ca sânguința noastră pentru voi ^b să fie arătată către voi, înaintea lui	6 lui Dumnezeu, încât* noi l-am îndemnat pe Tit ca, după cum a început mai înainte, așa să și desăvârșească între voi și harul acesta. Dar, după cum prisosiți în* orice, în credință și în cuvânt și în cunoștință și în orice sânguință și în dragostea voastră către noi, să**	6 *Vers. 17. Cap. 12.18.
13 *Rom. 15.32.	13 Dumnezeu. De aceea am fost mângâiați. Și ^c mai mult ne-am bucurat de ^d mângâierea noastră ^e , mult mai mult, datorită bucuriei lui Tit, pentru că duhul lui a* fost înviorat de voi toți.	8 prisosiți și în acest har. Nu* ca poruncă vorbesc, ci pentru sânguința altora, încercând și sinceritatea dragostei voastre ^h . Deoarece cunoașteți harul Domnului nostru Isus Hristos, că El*, bogat fiind, S-a făcut sărac pentru voi, ca, prin sărăcia Lui, voi să fiți îmbogățiți. Și	7 *1 Cor. 1.5; 12.13. **Cap. 9.8.
15 *Cap. 2.9. Filip. 2.12.	15 a fost adevărată. Și inima ^f lui este cu prisosință pentru voi, amintindu-și de ascultarea* voastră, a tuturor, cum l-ați primit	10 <i>îmi dau*</i> o părere în aceasta; pentru că aceasta** vă este de folos vouă, care, încă de acum un an, ați început nu numai să faceți, ci să [†]	8 *1 Cor. 7.6.
16 *2 Tes. 3.4. Filim. 8.21.	16 cu teamă și tremur. Mă bucur ^g că în* toate am încredere cu privity la voi.	10 și voiți. Dar acum împliniți și fapta; ca, așa după cum a fost bunăvoința de a vrea, așa să fie și de a	9 *Mt. 8.20. Lc. 9.58. Filip. 2.6,7.
		12 împlini din ceea ce aveți. Pentru că*, dacă este bunăvoință, este bine primit, potrivit cu ce are cineva ⁱ ,	10 *1 Cor. 7.25. **Pr. 19.17. Mt. 10.42. 1 Tim. 6.18; 6.19. Ev. 13.16. †Cap. 9.2.
		13 nu potrivit cu ce nu are. Iar aceasta, nu ca să fie ușurare pentru alții și apăsare pentru voi, ci potrivire:	12 *Mc. 12.43; 12.44. Lc. 21.3.
		14 în timpul de acum, belșugul vostru să fie pentru lipsa lor, pentru ca și belșugul lor să fie pentru lipsa voastră, încât să fie potrivire,	15 *Ex. 16.18.
		15 după cum este scris: „Cine* a strâns mult n-a avut de prisos și	

^a Sau „pentru un ceas“ ^b Unele ms. „sânguința voastră pentru noi“ ^c Unele ms. omit „Și“; alte ms. „Am fost mângâiați de mângâierea voastră; și, cu atât ne-am bucurat mai mult, datorită bucuriei lui Tit“ ^d Sau „pe lângă“ ^e Unele ms. „voastră“ ^f Lit. „lăuntru“ ^g Unele ms. ad. „deci“ ^h Unele ms. „noastre“ ⁱ Unele ms. „el“

A doua trimi- tere a lui Tit	cine <i>a strâns</i> puțin n-a dus lipsă ^a .	noi să fim dați de rușine (ca să nu	6 *Pr. 11.24; 19.17; 22.9. Gal. 6.7,9.
17 *Vers. 6.	16 Dar mulțumire <i>fie adusă</i> lui Dumnezeu, care pune în inima lui Tit aceeași sânguință pentru voi,	5 ta ¹ . Am considerat deci necesar să-i îndemn pe frați să vină mai înaintea la voi și să pregătească dinaintea binecuvântarea voastră	7 *Deut. 15.7. **Ex. 25.2; 35.5. Pr. 11.25. Rom. 12.8. Cap. 8.12. 8 *Pr. 28.27. Filip. 4.19.
18 *Cap. 12.18.	17 pentru că a primit, în adevăr, îndemnul*, dar, fiind mai zelos, a plecat spre voi de bunăvoie. Și am trimis împreună cu el pe fratele*, a cărui laudă în Evanghelie <i>este</i>	6 ca o zgârcenie. Dar aceasta <i>spun</i> : cine* seamănă cu zgârcenie va și secera cu zgârcenie; și cine seamănă cu binecuvântări va și secera cu	9 *Ps. 112.9.
19 *1Cor. 16.3,4 **Cap. 4.15.	18 am trimis împreună cu el pe fratele*, a cărui laudă în Evanghelie <i>este</i> prin toate adunările; și nu numai <i>atât</i> , dar <i>a fost</i> și ales* de adunări ca însoțitor ^a al nostru cu harul acestei, administrat ^b de noi spre** gloria Domnului Însuși, și ca <i>mărturie</i> a bunăvoinței noastre ^c , evitând ca cineva să ne învinuiască în acest belșug administrat ^b de	7 binecuvântări; fiecare <i>să dea</i> după cum s-a hotărât în inimă, nu* cu părere de rău sau de nevoie, pentru că „Dumnezeu** îl iubește pe	10 *Is. 55.10. **Osea 10.12 Mt. 6.1.
21 *Rom. 12.17. Filip. 4.8. 1 Pet. 2.12.	20 noi; pentru că îngrijim ^d de ceea ce este bine ^e nu numai înaintea Domnului, ci și înaintea oamenilor.	8 acela care dă bucuros ^c . Și Dumnezeu poate ^k să facă să prisosească orice har către voi, pentru ca, având întotdeauna toată îndestularea în orice, să prisosiți în orice	11 *Cap. 1.11; 4.15.
23 *Filip. 2.25.	21 Și l-am trimis împreună cu ei pe fratele nostru, pe care l-am probat ^f deseori în multe ca fiind zelos și mult mai zelos acum, datorită mării încrederi cu privire la voi. Fie referitor la Tit, partaș al meu și împreună-lucrător pentru voi, fie la frații noștri, <i>ei sunt</i> trimiși* ai adunărilor, gloria lui	9 lucrare bună, după cum este scris: „A împărțit*, a dat săracilor, dreptatea lui rămâne pentru totdeauna“. Iar Cel care dă* semănătorului sămânță și pâine pentru hrană va asigura ^l și va înmulți semănătura voastră și va spori	12 *Cap. 8.14.
24 *Cap. 7.14; 9.2.	22 Hristos. Arătați ^g deci față de ei, înaintea adunărilor, dovada dragostei voastre și a laudei* noastre cu privire la voi.	10 roadele dreptății** voastre, <i>fiind</i> îmbogățiți în orice, pentru orice dărnicie care* lucrează prin noi mulțumire către Dumnezeu.	13 *Mt. 5.16. **Ev. 13.16.
Răsplata dărnicii 1 *Fap. 11.29. Rom. 15.26. 1 Cor. 16.1. Cap. 8.4. Gal. 2.10. 2 *Cap. 8.19. **Cap. 8.24. †Cap. 8.10.	23 9 Pentru că, despre slujirea* către sfinți, îmi este de prisos să vă scriu. Pentru că știu bunăvoința* voastră, cu** care mă laud cu privire la voi către macedoneni, că Ahaia† este gata de acum un an. Și râvna voastră i-a însuflețit	11 noi mulțumire către Dumnezeu. Pentru că administrarea ^m acestei slujbe nu numai că împlinește* lipsurile sfinților, ci și prisosește în multe mulțumiri către Dum-	14 *Cap. 8.1.
3 *Cap. 8.6,17; 8.18,22.	24 pe cei mai mulți. Am* trimis dar pe frați, pentru ca lauda noastră cu privire la voi să nu fie zădărnicită în această privință, ca să fiți gata, după cum am	12 nezeu; <i>ei</i> Îl glorifică* pe Dumnezeu prin dovada acestei slujiri, pentru supunerea voastră, prin mărturisire ⁿ , față de Evanghelia lui Hristos, și pentru** dărnicia participării <i>voastre</i> față de	
	4 spus; ca nu cumva, când macedonenii vor veni împreună cu mine și vă vor găsi nepregătiți,	13 ei și față de toți; și, în cererea lor pentru voi, <i>sunt</i> plini de iubire arzătoare pentru voi, datorită harului* nemăsurat al lui Dumnezeu <i>care este</i> asupra voastră.	
	5 Mulțumire ^o <i>fie adusă</i> lui Dumne-	14 Mulțumire ^o <i>fie adusă</i> lui Dumne-	

^a Lit. „împreună-călător cu noi“ ^b Lit. „slujit“ ^c Unele ms. „voastre“ ^d Unele ms. „îngrijind“ și omit „pentru că“ ^e Sau „frumos“ ^f Sau „încercat“ ^g Unele ms. „Arătând“ ^h Unele ms. ad. „și“ ⁱ Unele ms. ad. „a laudei“ ^j Sau „anunțată“ ^k Lit. „este puternic“ ^l Unele ms. au verbele la timpul prezent ^m Lit. „slujirea“ ⁿ Lit. „pentru supunerea, prin mărturisirea voastră“ ^o Unele ms. ad. „dar“

15 *Iac. 1.17.

Pavel își apără lucrarea

1 *Rom. 12.1.
**Vers. 10.
Cap. 12.5;
12.7,9.
2 *1 Cor. 4.21.
Cap. 13.2,10.

4 *Ef. 6.13.
1 Tes. 5.8.
**1 Tim. 1.18.
2 Tim. 2.3.
†Fap. 7.22.
1 Cor. 2.5.
Cap. 6.7;
13.3,4.
††Ier. 1.10.
5 *1 Cor. 1.19;
3.19.

6 *Cap. 2.9;
7.15.

7 *Ioan 7.24.
Cap. 5.12;
11.18.
**1 Cor. 14.37
1 Ioan 4.6.
†1 Cor. 3.23;
9.1.
Cap. 11.23.
8 *Cap. 13.10.
**Cap. 7.14;
12.6.

10 *1 Cor. 2.3,4.
Gal. 4.13.
**1 Cor. 1.17;
2.1,4.
Cap. 11.6.

12 *Cap. 3.1;
5.12.

zeu pentru* darul Său de nespus!
10 Vă* îndemn dar, prin blândețea și bunătatea lui Hristos, eu, Pavel, care, prezent^a, *sunt*** smerit între voi, însă, absent^b, îndrăznesc
2 față de voi; *vă* rog dar ca, fiind prezent, să* nu îndrăznesc cu încrederea cu care socotesc să îndrăznesc împotriva unora care socotesc că noi am umbla potrivit
3 cărnii. Pentru că, *deși* umblăm în carne, nu ne luptăm potrivit cărnii. Pentru că* armele luptei** noastre nu *sunt* firești^c, ci[†] puternice, potrivit lui Dumnezeu^d, spre^{††} dărâmarea întăriturilor,
5 dărâmând* raționamente și orice înălțime care se ridică împotriva cunoștinței lui Dumnezeu și înrobind orice gând ascultării de
6 Hristos și fiind gata să pedepsim^e orice neascultare, când* ascultarea voastră va fi făcută deplină. La* înfățișare *vă* uitați? Dacă** are cineva încredere în sine însuși că este al lui Hristos, să mai socotească în sine însuși aceasta: că, după cum el *este* al
8 lui Hristos, așa[†] și noi^f. Pentru că și dacă m-aș lăuda chiar ceva mai mult cu* autoritatea noastră, pe care Domnul a dat-o^g spre zidirea și nu spre dărâmarea voastră,
9 nu** voi fi dat de rușine, ca să nu par că v-aș înfricoșa prin epistole:
10 „Pentru că epistolele *lui*, se spune, *sunt* cu greutate și cu putere; dar* prezența trupului *lui*, slabă, și vorbirea** *lui*, de disprețuit^h.
11 Un astfel de om să socotească aceasta, că, așa cum suntem în cuvânt, prin epistole, absenți *fiind*, așa și cu fapta, prezenți *fiind*.
12 Pentru că* nu îndrăznim să ne numărăm sau să ne comparăm pe noi înșine cu unii care se recomandă^h pe ei înșiși. Dar ei, mă-

surându-se cu ei înșiși și comparându-se cu ei înșiși, nu sunt
13 pricepuți. Noi* dar nu ne vom lăuda în afara măsuriiⁱ, ci după măsura câmpului de lucru^j pe care ne-a împărțit-o nouă Dumnezeu măsurii, ca să ajungem^k și până
14 la voi. Pentru că nu ne întindem peste *măsură*, ca și cum n-am fi ajuns la voi (pentru că* am ajuns și până la voi în Evanghelia lui
15 Hristos); nu lăudându-ne în afara măsurii *noastre*, în* ostenelele altora, ci, având speranță, credința voastră crescând, ne vom lărgi între voi, potrivit câmpului nostru de lucru^j, cu prisosință, ca să vestim Evanghelia și dincolo de voi, nu ca să ne lăudăm în câmpul de lucru^j al altuia, cu lucruri
17 gata făcute. Iar „cine* se laudă, să se laude în Domnul^l“. Pentru că nu* cine se recomandă pe sine însuși este aprobat^l, ci acela pe** care Domnul îl recomandă.

11 Aș dori să-mi îngăduiți o mică nebulie*! Da, în adevăr, îngăduiți-mi^m. Pentru că sunt gelos față de voi* cu o gelozie a lui Dumnezeu, pentru că v-am** logodit cu un singur bărbat, ca să[†] *vă* înfățișez *ca pe o fecioară*^{††} curată lui
3 Hristos. Dar mă tem ca nu cumva, după cum șarpele* a amăgit pe Eva în viclenia lui, așa șiⁿ gândurile voastre să fie stricate**, *îndepărtându-se* de la simplitatea^o față
4 de Hristos. Pentru că, în adevăr, dacă ar veni cineva și ar predica un alt Isus, pe care noi nu l-am predicat, sau ați primi alt duh^p, pe care nu l-ați primit, sau altă evanghelie^q, pe care n-ați primit-o,
5 l-ați îngădui bine! Deoarece socotesc că în* nimic nu sunt în urma
6 acelor apostoli nespus de mari. Dar chiar dacă *sunt** simplu în vorbire,

13 *Vers. 15.

14 *1 Cor. 3.5;
3.10; 4.15;
9.1.

15 *Rom. 15.20

17 *Is. 65.16.
Ier. 9.24.
1 Cor. 1.31.
18 *Pr. 27.2.
**Rom. 2.29
1 Cor. 4.5.

Falșii apostoli

1 *Vers. 16.
Cap. 5.13.
2 *Gal. 4.17;
4.18.
**Osea 2.19;
2.20.
1 Cor. 4.15.
†Col. 1.28.
††Lev. 21.13.
3 *Gen. 3.4.
Ioan 8.44.
**Ef. 6.24.
Col. 2.4,8,18.
1 Tim. 1.3;
4.1. Ev. 13.9.
2 Pet. 3.17.
4 *Gal. 1.7,8.

5 *1 Cor. 15.10
Cap. 12.11.
Gal. 2.6.
6 *1 Cor. 1.17;
2.1,13.
Cap. 10.10.

^a Sau „de față“, „după înfățișare“ ^b Sau „în lipsă“ ^c Lit. „carnale“ ^d Sau „divin puternice“ ^e Sau „răzbunăm“ ^f Unele ms. ad. „suntem ai lui Hristos“ și v. 15 și 16 ^j Lit. „prăjini de măsurare“ ^k Unele ms. „să ajungă“ ^l Aprobat după încercare ^m Unele ms. „Dar îmi ști îngăduiți“ ⁿ Unele ms. omit „așa și“ ^o Unele ms. ad. „și curăția“, vezi v. 2 ^p Lit. „un duh diferit“ ^q Lit. „o evanghelie diferită“

<p>6 **Ef. 3.4. †Cap. 4.2; 5.11; 12.12.</p> <p>7 *Fap. 18.3. 1 Cor. 9.6,12. Cap. 10.1.</p> <p>9 *Fap. 20.33. Cap. 12.13. 1 Tes. 2.9. 2 Tes. 3.8,9. **Filip. 4.10; 4.15,16. †Cap. 12.14; 12.16.</p> <p>10 *Rom. 9.1. **1 Cor.9.15.</p> <p>11 *Cap. 6.11; 7.3; 12.15.</p> <p>12 *1 Cor. 9.12.</p> <p>13 *Fap. 15.24. Rom. 16.18. Gal. 1.7;6.12. Filip. 1.15. 2 Pet. 2.1. 1 Ioan 4.1. Apoc. 2.2. **Cap. 2.17. Filip. 3.2. Tit 1.10,11.</p> <p>14 *Gal. 1.8.</p> <p>15 *Cap. 3.9. **Filip. 3.19.</p> <p>Suferințele apostolului</p> <p>16 *Vers. 1. Cap. 12.6,11.</p> <p>17 *1 Cor. 7.6; 7.12. **Cap. 9.4.</p> <p>18 *Filip. 3.3,4.</p> <p>19 *1 Cor. 4.10.</p> <p>20 *Gal. 2.4; 4.9.</p>	<p>totuși nu <i>și</i> în** cunoștință, ci, în orice, arătând^a <i>adevărul</i> în toate, 7 față de voi^b. Sau am făcut păcat, coborându-mă pe mine însumi*, ca voi să fiți înălțați, pentru că v-am vestit în dar Evanghelia lui 8 Dumnezeu? Am luat de la alte adu- nări^c, primind plată, ca să vă <i>pot</i> 9 sluji vouă. Și, fiind prezent la voi și în nevoie, n-am* împovărat pe nimeni (pentru că** nevoia mea a fost deplin umplută de frații veniți din Macedonia) și, în orice, m-am ferit și mă voi feri să[†] vă 10 fiu povară. Adevărul^d* lui Hristos este în mine, că** lauda aceasta nu-mi va fi oprită^e în ținuturile 11 Ahaiei. De ce*? Pentru că nu vă iu- 12 besc? Știe Dumnezeu! Dar, ceea ce fac, voi și face, ca* să tai ocazia celor care vor o ocazie, ca, în ceea ce se laudă ei, să fie găsiți ca și 13 noi. Pentru că unii ca aceștia <i>sunt</i>* falși apostoli, lucrători** vicleni, prefăcându-se în apostoli ai lui 14 Hristos. Și nu este de mirare, pen- tru că însuși Satan se preface în 15 înger* al luminii. Nu <i>este</i> deci mare lucru dacă și slujitorii lui se prefac în slujitori* ai dreptății, al** căror sfârșit va fi potrivit lu- crărilor lor.</p> <p>16 Din nou* spun: nimeni să nu mă considere a fi nebun. Iar dacă nu, primiți-mă chiar ca pe un ne- bun, ca să mă laud și eu cât de 17 puțin. Ce vorbesc, nu* vorbesc după Domnul, ci ca în nebunie, în** această încredere a laudei. 18 Deoarece* mulți se laudă potrivit 19 cărnii, mă voi lăuda și eu. Pentru că, <i>voi</i>* fiind înțelepți, îngăduiți 20 cu plăcere pe nebuni. Pentru că îngăduiți, dacă* cineva vă robeș- te, dacă cineva <i>vă</i> mănâncă^f, dacă cineva ia <i>ce este al vostru</i>, dacă cineva se înalță, dacă cineva vă 21 lovește peste față! Spre dezonoa-</p>	<p>re vorbesc, ca și cum noi am* fi fost slabi; dar, în orice** îndrăz- nește cineva (vorbesc în nebunie), 22 îndrăznesc și eu. Sunt* ei evrei? Și eu! Sunt ei israeliți? Și eu! Sunt ei sămânță a lui Avraam? Și 23 eu! Sunt ei slujitori ai lui Hristos? (vorbesc ca un ieșit din minți) eu, peste măsură; în osteneli*, mult mai mult; în lovituri**, peste mă- sură, în închisori, mult mai mult; deseori[†] în pericol de moarte^g.</p> <p>24 De la iudei, de cinci ori am primit patruzeci* <i>de lovituri</i> fără una.</p> <p>25 De trei ori am fost bătut* cu nu- iele, o dată am fost lovit** cu pietre, de trei ori am naufragiat[†], am petrecut o noapte și o zi în a- 26 dânc^h, în călătorii deseori, în pe- ricole pe apeⁱ, în pericole din cauza tâlharilor, în* pericole de la neamul <i>meu</i>, în pericole de la națiuni, în** pericole în cetate, în pericole în pustiu, în pericole pe mare, în pericole între frați falși; 27 în osteneală și trudă, în vegheri* deseori, în foame** și sete, în posturi deseori, în frig și fără 28 îmbrăcăminte^j. Pe lângă cele de afară, <i>este</i> ceea ce mă apasă zil- nic, preocuparea^k pentru toate 29 adunările. Cine* <i>este</i> slab și eu să nu fiu slab? Cine se poticnește 30 și eu să nu ard? Dacă trebuie să mă laud, mă* voi lăuda cu cele privitoare la slăbiciunea mea. 31 Dumnezeu* și Tatăl Domnului^l Isus^m, Cel care** este binecu- vântat în veci, știe că nu mint.</p> <p>32 În* Damasc, guvernatorulⁿ împă- ratului Areta păzea cetatea da- mascienilor, dorind să mă prindă; 33 și am fost coborât, într-un coș, printr-o fereastră, prin zid, și am scăpat din mâinile lui.</p> <p>12 În adevăr, nu-mi folosește să mă laud^o, pentru că^p voi veni la viziuni și la descoperiri ale Dom-</p>	<p>21 *Cap. 10.10. **Filip. 3.4.</p> <p>22 *Fap. 22.3. Rom. 11.1. Filip. 3.5.</p> <p>23 *1 Cor. 15.10. **Fap. 9.16; 20.23; 21.11. Cap. 6.4.5. †1 Cor. 15. 30-32. Cap. 1.9,10; 4.11; 6.9.</p> <p>24 *Deut. 25.3.</p> <p>25 *Fap. 16.22. **Fap. 14.19 †Fap. 27.41.</p> <p>26 *Fap. 9.23; 13.50; 14.5; 17.5; 20.3; 21.31; 23.10; 23.11; 25.3. **Fap. 14.5; 19.23.</p> <p>27 *Fap. 20.31. Cap. 6.5. **1 Cor. 4.11</p> <p>28 *Fap. 20.18 Rom. 1.14.</p> <p>29 *1 Cor. 8.13; 9.22.</p> <p>30 *Cap. 12.5; 12.9,10.</p> <p>31 *Rom. 1.9; 9.1. Cap. 1.23. Gal. 1.20. 1 Tes. 2.5. **Rom. 9.5.</p> <p>32 *Fap. 9.24; 9.25.</p> <p>Descoperirile lui Pavel</p>
--	---	---	---

^a Unele ms. „în orice fel am arătat“ ^b Sau „către voi“ ^c Lit. „Am prădat alte adunări“ ^d Lit. nearticulat
^e Lit. „pecetluită“ ^f Lit. „vă devorează“ ^g Lit. „deseori în morți“ ^h Adâncul mării ⁱ Lit. „râuri“ ^j Lit.
„și goliciune“ ^k Sau „grija“ ^l Unele ms. ad. „nostru“ ^m Unele ms. ad. „Hristos“ ⁿ Gr. „etnarh“
^o Unele ms. „Trebuie să mă laud; nu-mi folosește“ ^p Unele ms. „dar“

2 *Rom. 16.7. Cap. 5.17. Gal. 1.22. **Fap. 22.17.	2 nului. Știu un om în* Hristos, <i>care</i> acum paisprezece ani (fie în trup, nu știu, fie în afara trupului, nu știu; Dumnezeu știe), unul ca acesta a fost** răpit chiar până la al	că, în* ce ați fost mai prejos față de celelalte adunări, decât că eu** însumi nu v-am fost povară? Iertați-mi nedreptatea† aceasta!	13 *1 Cor. 1.7. **1 Cor.9.12 Cap. 11.9. †Cap. 11.7.
4 *Lc. 23.43.	3 treilea cer. Și știu că un asemenea om (fie în trup, fie în afara trupului, nu știu; Dumnezeu știe), 4 a fost răpit în paradis* și a auzit lucruri ^a de nespus, pe care nu-i este îngăduit ^b omului să <i>le</i> vor-	14 Iată ^g *, a treia oară sunt gata să vin la voi și nu vă ^e voi fi povară, pentru că nu** caut ale voastre, ci pe voi; pentru că nu copiii sunt datori să strângă pentru părinți, ci 15 părinții pentru copii. Eu, dar, foarte bucuros voi* cheltui și mă voi cheltui <i>în totul</i> pentru** sufltele voastre, chiar dacă, iubindu-vă mai mult, sunt† iubit mai puțin.	A <i>treia vizită</i> 14 *Cap. 13.1. **Fap. 20.33 1 Cor. 4.14; 4.15.
5 *Cap. 11.30.	5 bească. Cu unul ca acesta mă voi lăuda, dar*, cu mine însumi, nu mă voi lăuda decât în slăbiciunile 6 mele. Pentru că, dacă aș dori* să mă laud, n-aș fi nebun, pentru că voi spune adevărul; dar mă feresc, ca să nu mă socotească cineva mai presus decât ceea ce mă vede <i>a fi</i> sau ceea ce aude de la mine.	16 Fie și așa! Eu nu v-am împovărat, ci, fiind iscusit, v-am luat cu 17 iscusință. Am* avut eu câștig de la voi prin vreunul dintre aceia pe 18 care i-am trimis la voi? L-am* rugat pe Tit și l-am trimis împreună cu <i>el</i> pe** fratele: a avut Tit vreun câștig de la voi? n-am umblat noi în același duh? nu pe aceleași urme?	15 *Filip. 2.17. 1 Tes. 2.8. **Ioan 10.11 Cap. 1.6. Col. 1.24. 2 Tim. 2.10. †Cap. 6.12; 6.13.
7 *Ezec.28.24. Gal. 4.13,14. **Iov 2.7. Lc. 13.16.	7 Și, ca să nu mă înalț prin măreția descoperirilor, mi s-a dat un țepuș* pentru carne, un sol ^c ** al lui Satan, ca să mă pălmuiască ^d , pen-	19 De mult* gândiți ^h că ne apăram față de voi; <i>noi</i> vorbim înaintea** lui Dumnezeu, în Hristos; și toate†, preaiubiților, pentru 20 zidirea voastră. Pentru că mă	17 *Cap. 7.2. 18 *Cap. 8.6,16. **Cap. 8.18; 8.22.
8 *Deut. 3. 23-27. Mt. 26.44.	8 tru ca să nu mă înalț. Pentru aceasta de trei* ori L-am rugat pe Domnul ca să-l depărteze de la 9 mine. Și El mi-a spus: „Harul Meu îți este de ajuns; pentru că puterea Mea ^e se desăvârșește în slăbiciune ^c . Deci foarte bucuros mă* voi lăuda mai degrabă în slăbiciunile mele, ca** să locuiesc peste mine puterea lui Hris-	21 tem ca nu cumva, venind, să vă gădesc nu așa cum doresc, și eu* să fiu găsit de voi așa cum nu doriți: ca nu cumva <i>să fie</i> certuri, gelozii, mâinii, intrigi, vorbiri de rău, insinuări, îngâmfări, tulburări; 22 ca nu cumva Dumnezeul meu să* mă smerească între voi ⁱ , când voi veni din nou, și să plâng pe mulți dintre cei care** au păcătuit mai înainte și nu s-au pocăit de necurăția și curvia† și destrăbălarea pe care le-au practicat.	19 *Cap. 5.12. **Rom. 9.1. Cap. 11.31. †1 Cor.10.33
9 *Cap. 11.30. **1 Pet. 4.14	11 Am devenit nebun ^f *. Voi m-ați constrâns; pentru că eu trebuia să fiu recomandat de voi; pentru că în nimic** nu am fost în urma acelor apostoli nespus de mari, chiar dacă† <i>eu</i> nu sunt nimic. În adevăr, semnele* apostolului au fost lucrate între voi în toată răbdarea, în ^e semne și mi-	13 Această a* treia oară vin la voi. „Pe** cuvântul ^j a doi sau trei martori va fi întemeiat orice 2 lucru ^k “. Am spus mai înainte, când eram prezent a doua oară, și spun mai dinainte, fiind acum absent, ^l celor care au păcătuit mai înainte și tuturor celorlalți că, dacă voi	20 *1 Cor. 4.21. Cap. 10.2; 13.2,10.
10 *Rom. 5.3. Cap. 7.4. **Cap. 13.4.	12 nuni și lucrări de putere. Pentru	21 *Cap. 2.1.4. **Cap. 13.2. †1 Cor. 5.1.	
11 *Cap. 11.1; 11.16,17. **Cap. 11.5. Gal. 2.6-8. †1 Cor. 3.7; 15.8,9. Ef. 3.8.		Ultimele îndemnuri 1 *Cap. 12.14. **Num.35.30 Deut. 17.6; 19.15. Mt. 18.16. Ioan 8.17. Ev. 10.28.	
12 *Rom. 15.18; 15.19. 1 Cor. 9.2. Cap. 4.2; 6.4; 11.6.			

^a Lit. „vorbiri“, „lucruri spuse“ ^b Sau „posibil“ ^c Sau „un înger“ ^d Sau „să mă bată cu pumnii“ ^e Unele ms. omit ^f Unele ms. ad. „lăudându-mă“ ^g Unele ms. ad. „această“ ^h Unele ms. „Din nou gândiți“ ⁱ Sau „cu privire la voi“ ^j Lit. „gura“ ^k Sau „vorbă“ ^l Unele ms. ad. „scriu“

2 CORINTENI 13:3

2 *Cap. 1.23.	veni din nou, nu* voi cruța.	bine ^g , și noi să fim ca dezapro-	
3 *Mt. 10.20. 1 Cor. 5.4. Cap. 2.10. **1 Cor. 9.2.	3 Pentru că voi căutați o dovadă că în* mine vorbește Hristos (care nu este slab față de** voi, ci este puternic între voi, pentru că, în adevăr, ^b noi [†] suntem slabi în El, dar vom trăi împreună cu El din puterea lui Dumnezeu față de	8 bați. Pentru că nu putem ^h face ceva împotriva adevărului, ci pentru adevăr. Pentru că ne bucurăm când* noi suntem slabi și voi sunteți puternici. Dar ^{i**} pentru aceasta ne și rugăm: desăvârșirea voastră	9 *1 Cor. 4.10. Cap. 11.30; 12.5,9,10. **1 Tes.3.10.
4 *Filip. 2.7,8. **Rom. 6.4. †Cap. 10.3,4.	4 văr, dacă* a fost răstignit în ^a slăbiciune, totuși trăiește** din puterea lui Dumnezeu; pentru că, în adevăr, ^b noi [†] suntem slabi în El, dar vom trăi împreună cu El din puterea lui Dumnezeu față de	10 tră. De aceea* scriu acestea, fiind absent, pentru ca, fiind prezent, să** nu folosesc asprime, potrivit [†] autorității ^j pe care Domnul mi-a dat-o spre zidire, și nu spre dărâmare.	10 *1 Cor. 4.21. Cap.2.3;10.2; 12.20,21. **Tit 1.13. †Cap. 10.8.
5 *1 Cor.11.28. **Rom. 8.10. Gal. 4.19. †1 Cor. 9.27.	5 voi), pe* voi înșivă cercetați-vă, dacă sunteți în credință; pe voi înșivă încercați-vă: nu recunoașteți cu privire la voi înșivă ^c că** Isus Hristos ^d este în voi? Numai dacă, în adevăr, sunteți [†] dezapro-	11 Încolo, fraților, bucurați-vă ^{k*} , desăvârșiți-vă, fiți încurajați ^l , gândiți la fel, fiți în** pace; și Dumnezeul dragostei și al păcii	Salutul de încheiere
7 *Cap. 6.8.	6 bați ^e . Dar sper că veți cunoaște că noi nu suntem dezaprobați. 7 Și ne rugăm ^f lui Dumnezeu ca să nu faceți nimic rău; nu pentru ca noi să* apărem aprobați, ci ca voi să faceți ceea ce este	12 va fi cu voi. Salutați-vă* unii pe alții cu o sărutare sfântă. Toți sfinții vă salută. Harul* Domnului Isus Hristos și dragostea lui Dumnezeu și comuniunea** Sfântului Duh <i>fie</i> cu voi toți! Amin ^m .	11 *Rom.12.15; 12.16; 15.5. 1 Cor. 1.10. Filip. 2.2; 3.16 1 Pet. 3.8. **Rom.12.18; 15.33. 12 *Rom.16.16. 1 Cor. 16.20. 1 Tes. 5.26. 1 Pet. 5.14. 14 *Rom.16.24. **Filip. 2.1.

a Lit. „din“ b Unele ms. ad. „și“ c Lit. „nu vă recunoașteți pe voi înșivă“ d Unele ms. „Hristos Isus“ e Respinși în urma încercării f Unele ms. „mă rog“ g Sau „frumos“ h Lit. „nu avem nici o putere“ i Unele ms. omit j Sau „puterii“ k Sau „rămâneți cu bine“ l Sau „fiți mângâiați“ m Unele ms. omit „Amin“